



**RÉUNION ORDINAIRE PUBLIQUE
du Conseil municipal**

Mardi 15 septembre 2015, à 20 h
Salle du Conseil – hôtel de ville

**REGULAR PUBLIC MEETING
of City Council**

Tuesday, September 15, 2015, at 8 p.m.
Council Chamber – City Hall

PROCÈS-VERBAL

Présents : Cyrille Simard, Maire
Me Marc Michaud, Directeur général
Chantal Dubé, secrétaire municipale adjointe

Conseillers :

Quartier 1	Guy Voyer	André Lang
Quartier 2	Camille Roy	Denis M. Pelletier
Quartier 3	Gérald Morneau	
Quartier 4	Jean-Guy Marquis	Charles Fournier

Absent :

Quartier 3 Martin Ablert

MINUTES

Present: Cyrille Simard, Mayor
Marc Michaud, CAO
Chantal Dubé, Assistant City Clerk

Councillors:

Ward 1:	Guy Voyer	André Lang
Ward 2:	Camille Roy	Denis M. Pelletier
Ward 3:	Gerald Morneau	
Ward 4:	Jean-Guy Marquis	Charles Fournier

Absent :

Ward 3 Martin Albert

Le conseiller André Lang procède avec la réflexion et le Maire procède avec la reconnaissance suivante : groupe d'entrepreneurs locaux qui ont assuré la sauvegarde du Mont Farlagne (Luc Laforge, Jean Roussel, Pierre Daigle, Christian Duguay, Marc Daigle, Daniel Laplante, Troy Chamberlain, Jimmy Bossé, Janik Côté Bérubé, André Léger, Christine Dubé, Éric Aucoin et Alex Levesque).

La réunion débute à 20 h 04 sous la présidence du Maire, Cyrille Simard.

Il est proposé par Denis M. Pelletier, appuyé de Camille Roy, que l'ordre du jour soit adopté tel qu'il a été présenté. Adoptée

Divulgateion d'intérêt : Aucune

2015 -106 M. Gérald Morneau propose que le procès-verbal suivant soit reçu, tel qu'il a été présenté :
➤ 18 aout 2015 – Réunion ordinaire publique
Appuyée par Jean-Guy Marquis Adoptée

Councillor André Lang proceeds with the reflexion and the Mayor proceeds with the following recognition: group of local entrepreneurs who are ensuring the preservation of Mont Farlagne (Luc Laforge, Jean Roussel, Pierre Daigle, Christian Duguay, Marc Daigle, Daniel Laplante, Troy Chamberlain, Jimmy Bossé, Janik Côté Bérubé, André Léger, Christine Dubé, Éric Aucoin et Alex Levesque).

Mayor Cyrille Simard called the meeting to order at 8:04 p.m.

It was moved by Denis M. Pelletier, seconded by Camille Roy, that the agenda be adopted as presented. Carried

Disclosure of interest: None

2015 -106 Mr. Gérald Morneau moves that the following minutes be received as presented:
➤ August 18, 2015 – Regular public meeting
Seconded by Jean-Guy Marquis Carried

PLAN MUNICIPAL ET ZONAGE

PRÉSENTATION D'UN CHANGEMENT AU PLAN MUNICIPAL – MODIFICATION NO 32.16 – CHEMIN OLIVIER-BOUCHER ET RUE VICTORIA, SECTEUR CENTRE ET RUE PRINCIPALE, SECTEUR SAINT-JACQUES

Le conseiller André Lang procède avec la présentation des modifications.

MODIFICATION À L'ARRÊTÉ DE ZONAGE – 44^E AVENUE

2015 -107 M. Gérald Morneau propose que le Conseil municipal considère l'adoption d'un arrêté municipal modifiant l'Arrêté de zonage d'Edmundston no 33R pour les changements suivants :

- Modifier les conditions d'utilisation du terrain NID no 35310440, situé au 113, 44^e Avenue, à Edmundston. Actuellement désigné comme « Industrie légère et de haute technologie (I1) », la propriété est également sujette aux conditions d'une résolution prise en vertu de l'article 39 de la *Loi sur l'urbanisme* (arrêté 33.16).
- Permettre, selon l'article 39 (1) de la *Loi sur l'urbanisme*, l'implantation sous conditions raisonnables d'un usage de nature commerciale.

IL EST RÉSOLU QUE le Conseil municipal convoque une réunion publique pour examiner les objections et commentaires au projet d'arrêté proposé, le 20 octobre 2015, à 20 h, en la salle du Conseil à l'hôtel de ville d'Edmundston; et que le secrétaire se charge, au nom et pour le compte du Conseil, de faire publier l'avis public prescrit par l'article 68 de la *Loi sur l'urbanisme* dans le journal « Info weekend » indiquant l'intention du Conseil, la date et le lieu de cette réunion publique.

Appuyée par Guy Voyer

Adoptée

MUNICIPAL PLAN AND ZONING

MUNICIPAL PLAN AMENDMENT PRESENTATION – AMENDMENT NO. 32.16 – OLIVIER-BOUCHER ROAD AND VICTORIA STREET, CENTRAL SECTOR, AND PRINCIPALE STREET, SAINT-JACQUES SECTOR

Councillor André Lang proceeds with the presentation of the amendments.

AMENDMENT TO ZONING BY-LAW – 44TH AVENUE

2015 -107 Mr. Gérald Morneau moves that the Municipal Council considers the adoption of a municipal by-law amending the Edmundston Zoning By-Law No. 33R for the following amendments:

- Change usage conditions of the property PID no. 35310440, located at 113 44th Avenue, in Edmundston. Currently designated as “Light Industrial and High Technology (I1)”, the property is also subject to conditions set by a motion taken under section 39 of the *Community Planning Act* (by-law 33.16).
- Allow, under section 39 (1) of the *Community Planning Act*, the establishment of a commercial use under reasonable conditions.

BE IT THEREFORE RESOLVED THAT the Municipal Council is calling a public meeting to examine the objections and comments regarding these amendments on October 20, 2015 at 8 p.m., in the Edmundston council chambers at the City Hall, and that the Clerk be responsible, on behalf and for the interest of the Council, for advertising the public notice prescribed in section 68 of the *Community Planning Act* in “Info Weekend” newspaper, indicating the Council's intention, the date and the location of this public meeting.

Seconded by Guy Voyer

Carried

ARRÊTÉS MUNICIPAUX

33R7 – MODIFICATION À L'ARRÊTÉ DE ZONAGE – RUE CARRIER ET BOULEVARD CENTRE-MADAWASKA

La secrétaire municipale adjointe procède à la 1^{re} lecture en entier et à la 2^e lecture par titre de l'arrêté. Elle informe le conseil que nous n'avons reçu aucun commentaire par écrit. Aucun commentaire ne fut reçu des gens de la salle.

5-S – FERMETURE D'UNE PARTIE DE LA RUE BELLEFLEUR

La secrétaire municipale adjointe informe le public que deux commentaires écrits ont été reçus et que le conseil les prendra en considération. L'adoption sera reportée à une prochaine réunion. Des commentaires sont apportés par une personne présente dans la salle.

AUTRES DOSSIERS MUNICIPAUX

FINANCE

Projet amphithéâtre communautaire

**Demande d'autorisation d'emprunt
No 1**

2015 -108 M. Jean-Guy Marquis propose que la municipalité d'Edmundston demande à la Commission des emprunts de capitaux pour les municipalités l'autorisation de garantir le prêt-subvention accordé par la province du Nouveau-Brunswick (SDR) pour une somme maximale de 7 000 000 \$ servant aux fins suivantes :

Service	Durée	Montant
Service récréatif et culturel	15 ans	<u>7 000 000 \$</u>
Total		7 000 000 \$

Appuyée par André Lang Adoptée

Signatures des ententes

No 2

2015 -109 M. Camille Roy propose que le maire et le secrétaire soient autorisés à signer les documents entre Edmundston et la Province du N.-B. (SDR) dans le cadre des Initiatives en matière d'infrastructures stratégiques et pour l'entente exécutoire pour le projet de l'amphithéâtre communautaire.

Appuyée par Gérald Morneau Adoptée

MUNICIPAL BY-LAWS

33R7 – AMENDMENT TO ZONING BY-LAW – CARRIER STREET AND CENTRE-MADAWASKA BOULEVARD

The assistant city clerk proceeds with the first reading in its entirety and 2nd reading by title. She informs council that no written comment was received. No comment is received from the public present.

5-S – TO CLOSE A PORTION OF BELLEFLEUR STREET

The assistant city clerk informs the public that two written comments were received and that council will take them into consideration. The adoption is postponed to a following meeting. Comments were brought from one person in the room.

OTHER MUNICIPAL ISSUES

FINANCE

Community amphitheatre project

**Loan authorization request
No. 1**

2015 -108 Mr. Jean-Guy Marquis moves that the municipality of Edmundston submits to the Municipal Capital Borrowing Board an application for authorization to guarantee the forgivable loan granted by the province of New Brunswick (RDC) for an amount not to exceed \$7,000,000 for the following purpose:

Department	Term	Amount
Recreation and Culture	15 years	<u>\$7,000,000</u>
Total		\$7,000,000

Seconded by André Lang Carried

Signing of agreements

No. 2

2015 -109 Mr. Camille Roy moves that the Mayor and Clerk be authorized to sign the documents between Edmundston and the Province of N.B. (RDC) within the Strategic Infrastructure Initiative program and the binding agreement for the community amphitheatre project .

Seconded by Gérald Morneau Carried

<p>No 3 2015 -110 M. Charles Fournier propose que le maire et le secrétaire soient autorisés à signer les documents entre Edmundston et le Gouvernement du Canada (APECA) dans le cadre du fonds des collectivités innovatrices pour le projet de l'amphithéâtre communautaire. Appuyée par Guy Voyer Adoptée</p>	<p>No. 3 2015 -110 Mr. Charles Fournier moves that the Mayor and the Clerk be authorized to sign the documents between Edmundston and the Government of Canada (ACOA) within the Innovative Communities Fund for the community amphitheatre project. Seconded by Guy Voyer Carried</p>
<p>ADMINISTRATIF</p>	<p>ADMINISTRATIVE</p>
<p><u>ENTENTE – SERVICES D'EAU ET D'ÉGOUTS – MADAWASKA MALISEET FIRST NATION</u></p>	<p><u>AGREEMENT – WATER AND SEWER SERVICES – MADAWASKA MALISEET FIRST NATION</u></p>
<p>2015 -111 M. Camille Roy propose que le Maire et le Secrétaire soient autorisés à signer les documents entre Edmundston et Madawaska Maliseet First Nation, concernant l'entente pour les services d'eau et d'égouts. Appuyée par Charles Fournier Adoptée</p>	<p>2015 -111 Mr. Camille Roy moves that the Mayor and Clerk be authorized to sign the document between Edmundston and Madawaska Maliseet First Nation concerning water and sewer services. Seconded by Charles Fournier Carried</p>
<p><u>TRANFERT DE PROPRIÉTÉ – RUE PRINCIPALE, SECTEUR SAINT-JACQUES</u></p>	<p><u>PROPERTY TRANSFER – PRINCIPALE STREET, SAINT-JACQUES SECTOR</u></p>
<p>2015 -112 M. Guy Voyer propose que le Maire et le Secrétaire soient autorisés à signer les documents entre Edmundston et le propriétaire du lot NID 35298033, situé au 62, rue Principale dans le secteur Saint-Jacques, concernant le transfert de la propriété à la municipalité. Appuyée par André Lang Adoptée</p>	<p>2015 -112 Mr. Guy Voyer moves the Mayor and Clerk be authorized to sign the documents between Edmundston and the owner of lot PID no. 35298033, located at 62 Principale Street, in the Saint-Jacques sector, concerning the transfer of the property to the municipality. Seconded by André Lang Carried</p>
<p><u>TRANFERT DE PROPRIÉTÉ – RUE COUTURIER, SECTEUR SAINT-JACQUES</u></p>	<p><u>PROPERTY TRANSFER – CUOTURIER STREET, SAINT-JACQUES SECTOR</u></p>
<p>2015 -113 M. André Lang propose que le Maire et le Secrétaire soient autorisés à signer les documents entre Edmundston et les propriétaires de la propriété NID 35248582, concernant le transfert des terrains portant les NID 35046432 et 35178003, situés sur la rue Couturier dans le secteur Saint-Jacques. Appuyée par Guy Voyer Adoptée</p>	<p>2015 -113 Mr. André Lang moves that the Mayor and the Clerk be authorized to sign the documents between Edmundston and the owners of property PID no. 35248582, concerning the transfer of properties PID 35046432 and 35178003, located on Couturier Street, in the Saint-Jacques sector. Seconded by Guy Voyer Carried</p>
<p><u>PROJET HABITAT POUR L'HUMANITÉ</u></p>	<p><u>PROJECT HABITAT FOR HUMANITY</u></p>
<p>2015 -114 M. Gérald Morneau propose que le Maire et le Secrétaire soient autorisés à signer les documents entre Edmundston et Habitat pour l'humanité, concernant le transfert de deux propriétés, l'une sur la rue Lacombe (NID 35230549) et l'autre sur la rue St-François (NID 35149020). Appuyée par Jean-Guy Marquis Adoptée</p>	<p>2015 -114 Mr. Gérald Morneau moves the Mayor and the Clerk be authorized to sign the documents between Edmundston and Habitat for Humanity, concerning the transfer of two properties, one located on Lacombe Street (PID 35230549), and the other on St-François Street (PID 35149020) Seconded by Jean-Guy Marquis Carried</p>

<p>DÉVELOPPEMENT</p> <p><u>REVÊTEMENT DE CHAUSSÉE</u></p> <p>2015 -115 M. Denis M. Pelletier propose que les services du ministère des Transports et de l'Infrastructure soient retenus pour effectuer le revêtement de chaussée de type <i>chip seal</i> pour l'année 2015. Appuyée par Charles Fournier Adoptée</p> <p><u>LOTISSEMENT – AVENUE DES ORMES</u></p> <p>2015 -116 M. André Lang propose que, conformément à l'article 56 de la <i>Loi sur l'urbanisme</i>, le Conseil municipal autorise le Maire et le Secrétaire municipal à signer les documents nécessaires à l'enregistrement du plan de lotissement proposé et que le Secrétaire soit autorisé à certifier le plan de lotissement no 20 de Action Plus Inc., en date du 31 aout 2015 concernant un lotissement sur l'avenue des Ormes. Appuyée par Guy Voyer Adoptée</p> <p>TRAVAUX PUBLICS</p> <p><u>ACHAT D'UN CHARGEUR</u></p> <p>2015 -117 M. Jean-Guy Marquis propose que le Service des travaux publics soit autorisé à faire l'achat d'un chargeur de Les Équipements A.L.P.A. Equipment Limited, au montant de 234 165 \$ (plus la taxe). Appuyée par Gérald Morneault Adoptée</p> <p><u>INFORMATION GÉNÉRALE</u></p> <ul style="list-style-type: none">• Semaine nationale des entraîneurs – 19 au 27 septembre 2015• Semaine nationale de la sécurité des conducteurs adolescents – 19 au 25 octobre 2015• Prochaine réunion publique<ul style="list-style-type: none">○ Réunion ordinaire publique – mardi 20 octobre 2015, à 20 h• Résumé des dépenses encourues par les membres du conseil – aout 2015	<p>DEVELOPMENT</p> <p><u>PAVEMENT RESURFACING</u></p> <p>2015 -115 Mr. Denis M. Pelletier moves that the services of the Department of Transportation and Infrastructure be retained for <i>chip seal</i> pavement resurfacing for 2015. Seconded by Charles Fournier Carried</p> <p><u>DEVELOPMENT PLAN – DES ORMES AVENUE</u></p> <p>2015 -116 Mr. André Lang moves that, pursuant to section 56 of the <i>Community Planning Act</i>, Council authorizes the Mayor and the Clerk to sign the necessary documents for the registration of the proposed plan; and that the Clerk be authorized to certify the development plan no. 20 of Action Plus Inc., dated August 31, 2015, regarding des Ormes Avenue. Seconded by Guy Voyer Carried</p> <p>PUBLIC WORKS</p> <p><u>PURCHASE OF A LOADER</u></p> <p>2015 -117 Mr. Jean-Guy Marquis moves that Department of Public Works be authorized to purchase a loader from Les Équipements A.L.P.A. Equipment Limited, for the amount of \$234,154 (plus tax). Seconded by Gérald Morneault Carried</p> <p><u>GENERAL INFORMATION</u></p> <ul style="list-style-type: none">• National Coaches Week – September 19 to 27, 2015• National Teen Driver Safety Week – October 19 to 25, 2015• Next public meeting<ul style="list-style-type: none">○ Regular public meeting – Tuesday, October 20, 2015, at 8 p.m.• Council members expenses – August 2015
--	---

<p><u>PÉRIODE DE QUESTIONS</u></p> <p>Des questions et commentaires furent apportés concernant :</p> <ul style="list-style-type: none">• Modification de zonage, rue Principale, secteur Saint-Jacques (NID 35175967, 35232990, 35054527)• Processus d'appel de propositions et embauche de travailleurs locaux pour le projet de l'amphithéâtre• Loi sur l'urbanisme• Accueil de réfugiés <p><u>CLÔTURE DE L'ASSEMBLÉE OU AJOURNEMENT</u></p> <p>Il y eut ajournement de la réunion proposé par Gérald Morneau à 20 h 49.</p>	<p><u>PERIOD OF QUESTIONS</u></p> <p>Questions and comments were brought regarding:</p> <ul style="list-style-type: none">• Zoning amendment, Principale Street, Saint-Jacques sector (PID 35175967, 35232990, 35054527)• Tender call process and hiring of local workers for the amphitheatre project• Planning Act• Greeting of refugees <p><u>ADJOURNMENT</u></p> <p>Adjournment moved by Gérald Morneau at 8:49 p.m.</p>
---	---

Cyrille Simard, Maire

Chantal Dubé, Secrétaire municipale adjointe